

DODATEK Č. 3

Ke smlouvě o poskytování jazykových služeb
uzavřené dne 3.3.2009 mezi

Skřivánek s.r.o.

se sídlem Praha 4, Na dolinách 153/22, PSČ 147 00, IČ: 60715235, DIČ CZ60715235
zaps. V obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze v oddíle C, vložka 232789
zastoupená/jednající: Ing. Hanou Bartkovou, ředitelkou poboček oblast Moravy a Slezska, na
základě plné moci Ing. Pavlem Skřivánkem, jednatelem společnosti
adresa pro zasilání korespondence v listinné podobě: Havlíčkovo nábřeží 2728/38, 702 00
Ostrava
Bankovní spojení: KB a.s., č.účtu: 86-4134100267/0100
Adresa URL: www.skrivanek.cz

(dále též zhotovitel) na straně jedné

a

Fakultní nemocnice Olomouc

se sídlem Olomouc, Zdravotníků 248/7, PSČ: 779 00, IČ: 00098892, DIČ: 00098892
zastoupená/jednající prof. MUDr. Roman Havlík, Ph.D., ředitel fakultní nemocnice
adresa pro zasilání korespondence v listinné podobě: Olomouc, Zdravotníků 248/7,
PSČ 779 00
bankovní spojení: Česká národní banka, č. účtu: 36334811/0710
adresa URL: www.fnol.cz

osoba zmocněná ve smyslu této smlouvy jednat za účastníka: prof. MUDr. Roman Havlík,
Ph.D.

email: reditel@fnol.cz, tel: [redacted]

(dále též objednatel) na straně druhé

I. Předmět dodatku

1. Tento dodatek mění dodatek č. 2 z roku 2023 a to následovně: Ceny za tlumočnické služby a překlady se řídí novou nabídkou zhotovitele ze dne 19.4. 2024, která je nedílnou přílohou č. 1 tohoto dodatku.
2. Ostatní ustanovení smlouvy zůstávají nezměněna. Smluvní strany tímto prohlašují, že si dodatek před podpisem přečetly, souhlasí s jeho obsahem a na důkaz toho jej podepisují.

V Olomouci dne - 7 -06- 2024

V Ostravě dne 30.4.2024

Marketingový průzkum tlumočnických a překladatelských služeb 2024

Překlady a tlumočení z cizích jazyků a naopak. Jedná se o odborné překlady z oblastí zdravotnictví, práva a personalistiky.

Překlady z češtiny do cizího jazyka i překlady z cizího jazyka do češtiny musí být přesné a terminologicky správné při současné vnější i vnitřní terminologické soudržnosti z hlediska gramatického i stylistického.

Překladatelské služby / korektury textu:

- překlad textů do a z cizího jazyka,
- soudní překlady,
- expresní překlady (do 24 hodin od zadání).

Tlumočnické služby:

- tlumočení po telefonu,
- konsektivní tlumočení v sídle zadavatele (bez dalších vedlejších výdajů, cestovné, apod.).

Zpracování cenové nabídky (ceny uvádějte bez DPH):

Překladatelské služby z ČJ do*	Cena za 1 zdrojové slovo překladu bez DPH	Cena za 1 zdrojové slovo expresního překladu bez DPH	Cena za 1 normostranu soudního překladu bez DPH
Z angličtiny do češtiny*	1,31	1,84	516
Z češtiny do angličtiny*	1,31	1,84	516
Z němčiny do češtiny	1,31	1,84	516
Z češtiny do němčiny	1,31	1,84	516
Z vietnamštiny do češtiny	2,85	3,99	769
Z češtiny do vietnamštiny	3,07	4,29	769
Z ukrajinštiny do češtiny	1,90	3,42	699
Z češtiny do ukrajinštiny	1,90	3,42	699
Z polštiny do češtiny	1,31	1,84	516
Z češtiny do polštiny	1,31	1,84	516

* korektury: + významová korektura 0,7Kč/slovo, jazyková korektura 0,4 Kč/slovo bez DPH

Cena za objednávku samostatné korektury bez překladu 0,84Kč/slovo bez DPH významová korektura, 0,48Kč/slovo bez DPH jazyková korektura.

Tlumočnické služby*	Cena za tlumočení po telefonu do 15ti minut bez DPH	Cena za tlumočení po telefonu do 30ti minut bez DPH	Cena za 60 minut tlumočení po telefonu bez DPH	Cena za ½ dne konsektivního tlumočení v sídle zadavatele bez DPH
Angličtina	390	650	1200	2330 + 6 Kč/km (max. 1200)
Němčina	410	750	1400	2470 + 7 Kč/km (max. 1400 Kč)
Vietnamština	410	750	1400	nezajišťujeme
Ukrajina	390	650	1200	nezajišťujeme
Polština	390	650	1200	3900 + 8 Kč/km (max. 1600 Kč)

* nejčastěji překládané / tlumočené jazyky

pozn.: 1 hodinu konsektivního tlumočení na místě neposkytujeme, min. je půlden (1/2 dne).



